

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 492.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375702618496/facsimile.pdf> (tilgået 19. april 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

- 8 *udlutred*: rønset.
 9 *Mens*: men. – *tilig*: tidligt.
 10 *kom til maals med*: fik i tale.
 12 *Kion*: familie.
 14 *angist*: sorg, angst.
 15 *nis*: knippe af kviste, brugt som strafferedskab.
 16 *qvisis*: pusk.
 17 *hvor*: hvordan.
 18 *taalig*: tålmodigt. – *lensped*: indstillede på.
 21 *taar*: tåre.
 22 *hierte*: kæde. – *bescet*: iagttaget. – *møye*: plage; anstrengelse.
 23 *Soote-seng*: sygeleje.
 24 *over-blod*: blodt stærkt.
 25 *alt*: allerede.
 26 *saa*: sådan.
 27 *Om skians*: selvom. – *Egte-moe*: ægteskabelig troskab. – *fest*: bundet.
 28 *Hand* ... *næst*: at han (Gud) ikke selv ville være nærmest ved sit eget (Susanna Worm); sætningen er knyttet til *saa* (l.26).
 140 29 *Des*: derfor. – *fandt*: følte.
 30 *a-fornæden*: uden fortrædelighed, villig.
 31 *fik*: gav. – *prøve*: sætte på prøve.
 32 *engang*: ved opstandelsen på dommedag. – *aris*: Kvone; jf. 1.Pet. 5,4.
 33 *smerte*: smerte som.
 34 *trang*: vanskelighed.
 35 *Daarøbe*: besvimmelse. – *gys*: gys.
 37 *trøstig*: tillidsfuld; trøstende.
 38 *at*: for at. – *husvale*: opmuntre.
 39 *vide*: ved.

Mindedigt over Maren Bering

Trykt efter SS I, s.132-133, der gengiver originaltrykket.

- 141 *Mæ*: ung ugift kvinde. – *Maren Bering*: 1653-1675, datter af den kendte historiker og forfatter af lat. digte Vitus Bering, der var ven med Kingo. – *Amindelse*: minde.
 1 *fyerst*: skønnest.
 2 *Hvo*: hvem. – *Sende-Breve*: breve.
 3 *skikker*: sender. – *I naar*: når som helst (knyttes til *fyggt*).
 4 *At*: for at. – *fordre*: fordræ, kræve.

492

- 5 *Vendens Barn*: person, der (kun) interesserer sig for denne verden i modsætning til Guds børn.
 7 *bag din Dør*: dvs. i skjul.
 8 *Huile-spøsn*: om bunden i ligkisten.
 9 *Lure-vis*: lurende. – *sig* ... *dreyer*: følger solens gang.
 10 *Paa hvilken*: knyttet til *Tjme*. – *nedstøver*: gør til støv.
 11 *finde*: skal finde. – og: end.
 12 *stritte*: kan stritte imod. – *maat*: må, skal.
 13 *Vel derfor*: Derfor er det godt for. – *bereder*: forbereder.
 14 *færdig*: klar. – *at*: så at. – *naar* som: når. – *meder*: sigter.
 15 *dend*: sjælen. – *Orme-sek*: om kroppen.
 16 *ham*: døden. – *Giek*: nar; døden bliver til grin, fordi den kun får kroppen, ikke sjælen.
 18 *Vorned*: stavnsbunden. – *voring*: hellig; tilværelse.
 20 *der*: da. – *falt dig til*: tilkom dig.
 21 *Just*: lige. – *sætte*: sætte.
 22 *Himmel-rorde*: af himlen bevægede. – *satte* ... *rette*: ordnede du.
 24 *Dit*: at dit. – *flux*: straks. – *angaa*: begynde.
 25 *fik*: gav.
 26 *for*: som.
 28 *oget Egte-Barn*: sit eget barn, født i ægteskab.
 142 29 *Vel*: ganske vist.
 30 *ÆTTIS*: slægts.
 32 og: også.
 33 *naade*: bestemme.
 34 *saa*: sådan. – *svale*: træste.
 opsat: nedskrevet.

Mindedigt over Frederich Thuressøn

Trykt efter SS I, s.135-139, der gengiver originaltrykket.

- 143 *Mandhaftige*: mandige. – *Sal*: salige. – *FREDERICH THURES-SØN*: 1613-1675, velstående købmand, aktiv ved forsvaret af København 1658-1659 og ved indførelsen af enevælden 1660, fetter til Kingos første svigerfar. – *K.M.*: kongelige majestæts. – *Velforand-nede*: rigtigt indsatte. – *Stads Oberst*: chef for bogervæbningen. – *Assessor* ...: medlem af den rådgivende forsamling vedt. militære sager. – *Sooger*: mand, som man er beslægtet med ved ægteskab. – *præislig*: ærefuldt. – *opsat*: nedskrevet. – *Daniel Eichhorn*: bogtrykker i København 1654-1677.

493